

Translation of labour agreement

Agreement between - The Head of State Tobacco Factory
- The employee

- passport number and date
- labour record book
(state social insurance certificate) number

1 The employee will work at [stated work place] as a [stated occupation] and obey the work regime and other regulations. The first month is a probationary month.

2 The employer is obliged to ensure appropriate working conditions, to supply tools and to ensure social security benefits foreseen in the agreement and to pay wages. Vacation is given according to the vacation schedule.

3 Two copies of the agreement are prepared.

4 The agreement is valid from the date of signing.

Signatures, names, date

5 Extension of the agreement

The parties have agreed to extend the agreement without changing the stated conditions

Signatures, names, date

201063219

Labour agreement
DARBO SUTARTIS

Valstybinio tabako fabriko vadovas

The head of State Tobacco factory

name

(vardas, pavardė ir tėvavardis)

ir pilietis

and someone signing the agreement i.e. his/her name

(vardas, pavardė, tėvavardis)

has claim passport
pateikęs pasą serija

Nr.

which was just (the date)

išduotą

labour record book (state social insurance certificate
ir darbo knygelę (valst. socialinio draudimo pažymėjimą) serija
has signed concluded this labour agreement
sudarė šią darbo sutartį:

Nr.

Nr.

1. Pilietis

The person / his, her name

(vardas, pavardė, tėvavardis)

obliges to work
įsipareigoja dirbti

(darbo vieta) (*work place*)

occupation

(profesija, pareigos, darbo trukmė)

and to obey work regime & minor regulations, some first months are trying month
laikydamsis darbo režimo, vidaus tvarkos taisyklių. Pirmieji mėnesiai laikomi bandomuoju laikotarpiu.

(keii)

The employer obliges to ensure appropriate w. conditions, to supply with tools

2. Darbdavys įsipareigoja užtikrinti tinkamas darbo sąlygas, aprūpinti įrankiais ir teikti visas socialines
a. to give social security foreseen in the agreement, to pay wages
lengvąs, numatytas kolektyvinėje sutartyje, mokėti darbo užmokestį, pagal galiojančius įmonėje valandinius įkainius, pareigybinę algą. Atostogos įmonėje suteikiamos pagal sudarytą atostogų grafiką. Jeigu

darbdavys įteiks apdovanojimą, žinotina, kad tai daroma laisva valia ir be jokių būsimų tam pretenzijų.

2 copies of the agreement are prepared
3. Ši sutartis sudaroma 2 egzemplioriais ir įteikiama abiemis sutarties dalyviams.

The agreement is valid since the day of its signing
4. Sutartis galioja nuo pasirašymo dienos.

A. V.

The name of the employer

(vadovo pavardė)

Signature
(parašas)

The name of the one who signed the agreement

(piliečio pavardė)

Signature
(parašas)

199... m. *date* ... mėn. ... d.

5. Darbo sutarties pratęsimas. *The extension of l. agreement*

Salys susitarė pratęsti šią sutartį, nekeisdamos joje numatytų sąlygų, iki
the parties decided to extend the agr. without changing the stated conditions

A. V.

employer's name
(vadovo pavardė)

person's name
(piliečio pavardė)

199... m. *date* ... mėn. ... d.